

Le CRIA 34 a participé à la :

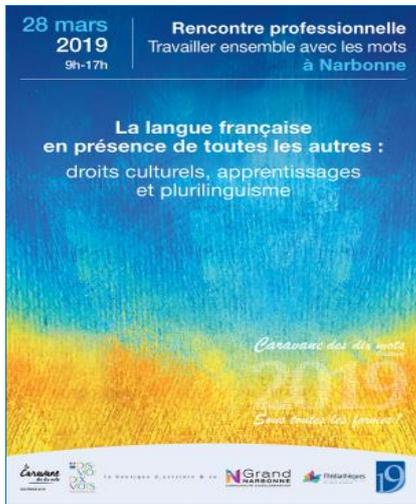
Rencontre professionnelle « Travailler ensemble avec les mots »

de la Caravane des dix mots Occitanie 2019, en partenariat avec la Boutique d'Écriture de Montpellier

le 28 mars 2019 à la Médiathèque du Grand Narbonne

La langue française en présence de toutes les autres : droits culturels, apprentissages et plurilinguisme

Journée thématique ARC (Appropriation et Réappropriation de la Culture)



la
Caravane
des dix mots
France / Occitanie
2020

Elle avait pour thème central la mise en œuvre des droits culturels par l'approche culturelle de la langue, notamment dans ses dimensions interculturelles, et dans la relation de la langue française aux langues de France et au plurilinguisme.

L'hospitalité par la langue ou la spécificité d'un droit culturel. Conférence introductive de de Patrice Meyer Bisch (philosophe, Président de l'Observatoire de la diversité et des droits culturels, coordonnateur de la Chaire Unesco pour les droits de l'homme et la démocratie. Université de Fribourg).



Nous sommes tous favorables par principe à l'exercice des droits culturels.

Mais qu'en est-il de nos pratiques- comme équipements publics, comme structures éducatives, associatives, sociales, artistiques ? Comment déclinons-nous ces droits dans nos champs d'action et de responsabilité ? Comment garantissons-nous, ou du moins tentons-nous de mettre en œuvre la possibilité concrète de leur exercice par tous et pour tous ? C'est ce qu'a brillamment interrogé M. Meyer Bisch lors de cette introduction.

Intégralité de l'intervention sur : <https://dai.ly/x75mz23>

1^{ère} table ronde

La question de l'appropriation de la langue /Habiter la langue

Artistes, pédagogues, acteurs culturels et sociaux, que veut dire pour nous aujourd'hui "habiter la langue", qu'elle soit langue native ou langue seconde ? Comment "prendre soin" de la langue, comment nous comporter au cœur des mécanismes qui l'affectent ? L'art et la pratique artistique (écriture, chant, théâtre, ...) sont-ils des clés essentielles pour garder la langue ouverte et vivante, y compris dans les temps d'apprentissage ... ?



D g à d : Cecile Jodlowski-Perra (directrice déléguée de l'agence Occitanie Livre & Lecture), Donalie-An Mugnier (animatrice interculturelle et formatrice en FLE à La Boutique d'Écriture, Montpellier) Laurence Vielle (auteure), Jean-Rémi Lapaire (Professeur des universités Linguistique cognitive, Etude gestuelle – Université de Bordeaux) et Stéphen Bertrand (conseiller et animateur pédagogique au Centre de Ressources Illettrisme Alphabétisation de l'Hérault)

Stéphen Bertrand du CRIA 34 pour sa part a souligné, comme les différents participants, l'importance de ces

approches culturelles dans l'acquisition des compétences de base et de la langue. Notamment pour les publics en fragilité langagière (illettrisme, alphabétisation) car ces approches réinstallent de vraies actions et situations de communication (ancrages pragmatiques) et sur l'axe des motivations des entrées plurielles : valorisantes, intégratives, hédoniques (plaisir) et une dimension « projet » qui concilie l'individuel et le collectif par la collaboration et l'écoute/accueil de l'autre aboutissant parfois vers une finalisation sociale valorisante (lecture publique, expo, spectacle, publication etc.).



Intervention de Stéphane Bertrand
(Conseiller pédagogique au CRIA 34)

Des expériences d'accompagnement vécues par M. Bertrand en alphabétisation auprès des publics non francophones d'origine à la ZUP Nord de Nîmes ou en remise à niveau pour des ex-salariés des papeteries Clairefontaine en reconversion dans les Vosges et qui s'appuyaient sur des démarches culturelles ou de créativité poétique sont venues illustrer le propos.

Intégralité de cette table ronde sur :

<https://dai.ly/x75ni94>

2^{ème} table ronde

La question du plurilinguisme /Accueillir dans la langue, par la langue, accueillir les langues

La France a-t-elle une difficulté particulière à articuler langue et altérité, langue et géographie, langue et histoire, langue française et autres langues ? Comment pourrions-nous tenir compte des compétences linguistiques des enfants et adultes multilingues que nous accueillons, quelles que soient leurs compétences en français ? Où trouver des ouvrages multilingues ? Quelle place donnons-nous aux littératures francophones, dans l'enseignement, l'action culturelle, les fonds des médiathèques ? Comment approcher l'apprentissage de la langue française sans ignorer les liens entre migrations, francophonie et histoire coloniale, et sans préjuger de ce que ces histoires mêlées peuvent inventer de neuf ?

Toutes ces questions ont été interrogées par les participants à cette 2^{ème} table ronde :

Nathalie Auger professeure des universités en sciences du langage à l'Université Paul Valéry - Montpellier III, chercheuse au sein du laboratoire PRAXILING

Noriyuki Nishiyama Professeur Université de Kyoto, Japon, **Aline Béraud** directrice adjointe et Responsable du Pôle Actions Culturelles et Communication de La Médiathèque Le Grand Narbonne (la diversité linguistique, approche et enjeux)

Jean-Luc Raharimanana écrivain

Intégralité de cette table ronde sur :

<https://dai.ly/x75vu8v>

Des commentaires sur cette matinée ont ensuite été apportés par Michel Kneubühler auteur de l'analyse évaluative des appels à projets nationaux 2015 et 2016 intitulés "L'action culturelle au service de la maîtrise du français" du Ministère de la Culture DGLFLF

L'après-midi ce sont plusieurs ateliers (dont un assuré par le CRIA) qui ont occupé les participants :

Atelier 1 Patrice Meyer-Bisch - *Les Droits culturels, suite et approfondissements*

Atelier 2 Christine Bernabé - *Quelles ressources au cœur de la Médiathèque du Grand Narbonne ?*

Atelier 3 Jean-Luc Raharimanana – *La connerie des siècles, un atelier d'écriture joyeux, espiègle, triste, rageur, tendre, féroce...*

Atelier 4 Stephen Bertrand - *L'atelier de créativité poétique, quels apprentissages ?*

Atelier 5 Jean-Rémi Lapaire - *L'interprétation par corps comme chemin pour approcher le texte, même et surtout, le texte difficile.*

Après la restitution des ateliers une performance par **Laurence Vielle** (auteure en résidence à la Boutique d'Écriture) et **Vincent Granger** (musicien) a ponctué l'après-midi.



Auteur de l'analyse évaluative des appels à projets nationaux 2015 et 2016 intitulés «L'action culturelle au service de la maîtrise du français» du Ministère de la Culture DGLFLF **Michel Kneubühler** a ensuite réalisé une **synthèse** des restitutions d'ateliers et a assuré la **clôture** de cette riche journée.